

## POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

**Jméno a příjmení studenta:** Bc. Gabriela Dvořáková  
**Název diplomové práce:** Germanismy jako komponenty frazeologismů v češtině

**Vedoucí diplomové práce:** Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.

**Oponent diplomové práce:** Mgr. Jana Kusová, Ph.D.

### **Vyjádření vedoucí diplomové práce:**

Gabriela Dvořáková předložila diplomovou práci s názvem *Germanismy jako komponenty frazeologismů v češtině*. Práce je členěna na teoretickou a praktickou část.

V teoretické části se diplomantka zabývá frazeologií a idiomatikou. Uvádí definice frazému různých lingvistů, charakterizuje znaky a funkce frazémů. Její práce vychází z prací českého lingvisty Františka Čermáka, ale nezapomíná ani na významné německé frazeology Wolfganga Fleischera a Haralda Bürgera. Studentka dále popisuje klasifikaci frazémů a idiomů a zamýšlí se nad způsoby obohacování slovní zásoby se zaměřením na germanismy.

Tato část práce je velmi zdařilá, logicky strukturovaná a přehledná. Gabriela Dvořáková dokázala, že dovede pracovat s českou i zahraniční odbornou literaturou k tématu. Proto je nepříjemným zjištěním, že některé použité odborné publikace chybí v seznamu literatury uvedeném na konci práce. Jedná se o díla Františka Čermáka (1994 – strana 17, 2008 – strana 9, 15 a 16, 2012 – strana 14), Josefa Václava Bečky (1982 – strana 16 a 17) a Věry Janíkové (2005 – strana 63). Toto opomenutí by diplomantka měla napravit předložením kompletního seznamu literatury při obhajobě své práce.

Teoretickou část uzavírá kapitola věnující se výuce frazémů v mateřském a v cizím jazyce. Velmi oceňuji, že se v této části opírá nejen o zjištění českých vědců, nýbrž i zahraničních.

V praktické části diplomantka zaměřuje svou pozornost na znalost frazémů s germanismy u žáků základních a u studentů středních a vysokých škol. Precizně jsou formulovány cíle a metodologie práce. Diplomantka zjišťuje informace metodou dotazníkového šetření, kterého se zúčastnilo úctyhodných 246 žáků a studentů z osmi škol v období září 2020 – únor 2021. Celkem 64 frazémů obsahujících germanismus je vyhledáno ze *Slovníku české frazeologie a idiomatiky – výrazy slovesné* od Františka Čermáka a kol. Následně jsou frazémy zadány do aplikace *Českého národního korpusu*, který určil četnost výskytu jednotlivých slovních spojení v současném mluveném a psaném jazyce. Nejpoužívanějších 20 frazémů s germanismem diplomantka zařadila do dotazníku. Analýza a zpracování výsledků dotazníkového šetření je na velmi dobré úrovni. Diplomantka dokáže závěry správně interpretovat.

V závěru praktické části jsou uvedené čtyři didaktické aktivity pro práci s frazémy v hodinách českého a německého jazyka na 2. stupni základních škol. Všechny navrhované aktivity jsou vhodné pro práci žáků na základních školách. Je zde však několik chyb z nepozornosti. V didaktické aktivitě č. 1 na straně 65 jsou ve cvičení 3 přídavná jména uvedena v chybném tvaru. V didaktické aktivitě č. 2 ve cvičení 1 na straně 68 je v zadání požadováno nalezení pěti frazémů. V dialogu jich je ale obsaženo sedm. V didaktické aktivitě č. 3 ve cvičení 2 na straně 71 stojí v dialogu: „Guten Tag, Frau Alice.“ Zmíněný pozdrav ve spojení s křestním jménem se ale v němčině nepoužívá.

Jazyková i stylistická úroveň práce odpovídá požadavkům a nárokům kladeným na tento typ práce.

I přes uvedené nedostatky považuji diplomovou práci Gabriely Dvořákové za velmi zdařilou. Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně**.

Otázka k obhajobě:

1. Auf Seite 13 sprechen Sie über *Einwortphraseme*. Könnten Sie bitte diesen Begriff näher erläutern und Beispiele sowohl im Tschechischen als auch im Deutschen nennen?

Podpis vedoucí diplomové práce:  
Datum: 12. 5. 2021

